

Конференция по разоружению

1 March 2011

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести двенадцатом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 1 марта 2011 года, в 15 ч. 15 м.

Председатель: г-н Педро Ойярсе (Чили)

* Переиздается по техническим причинам 02.10.2012.

Председатель (*говорит по-испански*): 1212-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Начиная это послеобеденное заседание, я хочу тепло приветствовать Государственного секретаря по глобальным вопросам Румынии Его Превосходительство Дору Ромулуса Костя. Г-н Государственный секретарь, участие Румынии в работе Конференции является свидетельством того, что Ваша страна придает большое значение многосторонней системе разоружения и нераспространения. Мы с особым вниманием слушаем Ваше заявление.

Вам слово.

Г-н Костя (Румыния) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего, я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря и Председателя Конференции за их любезное приглашение выступить на этом уникальном форуме для переговоров в области разоружения и нераспространения. Как бывший Постоянный представитель моей страны на Конференции по разоружению, я хотел бы также выразить особую радость и удовлетворение по поводу того, что вновь имею возможность выступать на этом уважаемом форуме. Я имел честь быть одним из шести председателей Конференции (П-6), когда формат П-6 был впервые использован в 2006 году. Основываясь на собственном опыте, я могу подтвердить, что неудачи и разочарования слишком долго были частью нашей повседневной жизни. В этой связи мы считаем целесообразным вновь повторить призыв к действиям на Конференции по разоружению.

Позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, с вступлением на этот пост, и позвольте мне заверить Вас в том, что Румыния будет оказывать Вам всемерную поддержку в Вашей работе на благо этой Конференции. Позвольте пожелать шести председателям всяческих успехов в их общих усилиях по продвижению вперед работы Конференции по разоружению в ходе этой сессии.

Румыния полностью разделяет мнения, выраженные на Конференции Венгрией от имени Европейского союза, я хотел бы сделать несколько замечаний в своем национальном качестве.

Мы расцениваем разоружение и контроль над вооружениями в качестве ключевых элементов глобальной архитектуры безопасности. Румыния разделяет убеждение в том, что в современном мире к проблемам мира и безопасности надо подходить глобально. Нам нужна многосторонняя система безопасности, основанная на сотрудничестве и эффективном многостороннем механизме разоружения. Мы сталкиваемся с вызовами в сфере безопасности на всех уровнях – глобальном, региональном и локальном. Это общая проблема, которая требует сотрудничества и координации. Мы считаем, что глобальные проблемы требуют глобальных решений. Многосторонний подход – это вопрос не выбора, это вопрос необходимости.

На наш взгляд, наиболее эффективный способ уменьшения риска неправомерного использования ядерных материалов, в том числе негосударственными субъектами, – это необратимая ликвидация всех ядерных арсеналов. В конце 2009 года и в течение 2010 года среди членов международного сообщества отмечалось растущее чувство оптимизма в отношении повышения эффективности международного режима нераспространения, контроля над вооружениями и разоружения. Мы были свидетелями позитивных предпосылок для глобальной многосторонней повестки дня – от саммита Совета Безопасности в сентябре 2009 года до Глобального саммита по ядерной безопасности в Вашингтоне в апреле 2010 года и успешного завершения Конференции 2010 года участников

Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) по рассмотрению действия Договора.

Румыния официально приветствовала ратификацию Договора между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки о мерах по дальнейшему сокращению и ограничению стратегических наступательных вооружений (новый Договор о СНВ) и его вступление в силу 5 февраля 2011 года. Успешное расширение и углубление сокращений ядерных арсеналов на необратимой основе, по сути, было бы очередным важным шагом на пути к миру, свободному от оружия массового уничтожения.

Мы собираемся здесь, в Женеве, на каждой ежегодной сессии, чтобы вновь подтвердить нашу приверженность главной цели Конференции по разоружению, которая состоит в ведении переговоров для отыскания решений в области многостороннего нераспространения и разоружения. Обеспечение высокого уровня участия в работе Конференции – это лишь один способ разблокирования ситуации. Мы сознаем, что на форуме для диалога и переговоров в составе 65 членов, где решения принимаются на основе консенсуса, трудно добиться универсальной поддержки для каких-то шагов, однако для нас не должно быть невозможным достижение договоренности, по крайней мере, по программе работы. Напомню, что больше всего времени до конца остается в той работе, которая еще не начата.

Мое присутствие здесь в качестве представителя правительства Румынии говорит о большой важности, которую моя страна придает укреплению многосторонней разоруженческой повестки дня. Мы разделяем широкую озабоченность по поводу нынешней тупиковой ситуации на Конференции по разоружению. Действительно, несмотря на принятие в 2009 году ее первой программы работы за более чем десятилетний период, женевской Конференции не удалось реализовать этот прорыв и добиться существенного прогресса.

Этот момент, этот прорыв нужно реализовать в ближайшее время, и он должен действительно ознаменовать собой оживление процесса многостороннего разоружения. Румыния разделяет надежду на то, что политическая поддержка, оказанная Конференции по разоружению 24 сентября 2010 года, равно как и предложения по активизации ее работы, смогут придать импульс Конференции по разоружению, с тем чтобы она смогла вернуться к выполнению своих функций форума для ведения переговоров. В противном случае существует реальная опасность того, что Конференция по разоружению утратит свою актуальность, так как государства могут серьезно задуматься о других путях и средствах ведения переговоров по международным соглашениям в области разоружения за пределами этого форума. Это вряд ли отвечало бы интересам всех сторон.

Однако, несмотря на трудности, с которыми эта Конференция по разоружению столкнулась в последнее десятилетие, Румыния по-прежнему придает большое значение работе этого форума. Мое правительство решительно поддерживает Конференцию по разоружению как солидную основу для работы над ядерными проблемами, признавая ее значение для международного мира и безопасности во всем мире.

В активе Конференции по разоружению имеются переговоры по эпохальным разоруженческим соглашениям, и мы уверены, что она способна добиться еще больших успехов. Ее переговорная роль должна быть сохранена и усилена. Мы также признаем тот факт, что Конференция по разоружению является на сегодня единственным форумом, в работе которого участвуют все ядерные госу-

дарства. Мы разделяем убежденность в том, что Конференции следует двигаться вперед и оправдывать ожидания международного сообщества.

Г-н Председатель, 2011 год будет решающим годом для Конференции по разоружению. На данном этапе все еще возможно достичь консенсуса по программе работы. Румыния поддерживает принятие такой программы работы в кратчайшие возможные сроки.

Для того чтобы Конференция по разоружению вновь заняла свое место в качестве актуального переговорного форума, нужно предпринять незамедлительные действия. Мы не должны упускать из виду тот факт, что в Заключительном документе Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО содержится призыв к дальнейшим конкретным шагам в рамках международного режима разоружения и нераспространения, в том числе для женевского разоруженческого сообщества. Одним из ключевых вопросов является проведение на Конференции по разоружению переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ). Для Румынии как для государства – члена Европейского союза начало этих переговоров является неотложной и важной задачей. Тем не менее, мы не против обсуждения любых других вопросов. Как мы неоднократно заявляли, начало переговоров по ДЗПРМ представляет собой очередной логический шаг для продвижения вперед процесса ядерного разоружения и предотвращения распространения.

Главным камнем преткновения в нынешней тупиковой ситуации являются параметры переговоров по будущему ДЗПРМ, однако разногласия и озабоченности могут и должны быть урегулированы в ходе переговоров по вопросам существа. В этом-то и состоит суть многосторонней дипломатии. Для разоруженческой повестки дня крайне важно, чтобы политическую волю к этим переговорам проявил весь членский состав Конференции по разоружению.

Вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) является жизненно важным компонентом международных усилий по предотвращению распространения ядерного оружия и достижению ядерного разоружения. Мое правительство испытывает глубокую озабоченность по поводу того, что ДВЗЯИ до сих пор не вступил в силу, и мы приветствуем тот факт, что этот важный Договор вновь фигурирует в повестке дня Соединенных Штатов Америки; мы рассчитываем, что они ратифицируют его в кратчайшие возможные сроки.

Все усилия, направленные на постоянное поддержание и укрепление Договора, имеют важное значение. В октябре 2011 года Румыния будет выступать принимающей стороной рабочего совещания по оценке национальных центров данных, организуемого совместными усилиями с Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Главная цель состоит в том, чтобы собрать экспертов для оценки деятельности этих центров и отыскания путей постоянного улучшения возможностей этой системы.

Еще одним ключевым тематическим вопросом для Конференции по разоружению является космическое пространство. В наш век глобализации использование космического пространства должно осуществляться исключительно в мирных целях. В условиях стремительного роста востребованности космического пространства задача сохранения космоса исключительно для мирных целей с каждым днем становится все более актуальной. Мы надеемся, что в 2011 году члены Конференции по разоружению продолжат открытые и плодотворные дискуссии по этим аспектам.

К числу шагов, предпринятых Румынией за последнее время для поощрения и поддержания мирного использования космического пространства, относится принятие председательства в Комитете Организации Объединенных Наций по использованию космического пространства в мирных целях в 2010 году и подписание соглашения о присоединении к Конвенции Европейского космического агентства в январе 2011 года.

В этом году в Женеве будут проходить два крупных мероприятия: седьмая Конференция по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии и четвертая Конференция по рассмотрению действия Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

Терроризм, глобализация и быстрое развитие биологических наук создают для всех нас новые вызовы и придают особую актуальность Конвенции о биологическом оружии (КБО). Само собой разумеется, мы рассматриваем Конвенцию о биологическом оружии в качестве одной из краеугольных основ процесса разоружения и нераспространения оружия массового уничтожения. Конвенция является главной опорой режима полного запрещения биологического и токсинного оружия. Этому режиму нет альтернативы. Румыния неизменно верна обязательству вносить свой вклад в общие усилия, направленные на выявление оптимальных средств противодействия биологическим угрозам.

Не следует забывать об обычных вооружениях. Румыния высоко оценивает ту ключевую роль, которую играет Конвенция о негуманном оружии (КНО) в решении гуманитарных проблем, связанных с неизбирательным применением определенных видов обычного оружия. Что касается продолжающегося в рамках КНО процесса работы над кассетными боеприпасами, то Румыния хотела бы еще раз заявить о своей поддержке усилий по запрещению кассетных боеприпасов, которые влекут неприемлемые гуманитарные последствия. Мы рассчитываем на продолжение конструктивного диалога и переговоров в Женеве в направлении широкого соглашения по эффективному регулированию применения кассетных боеприпасов. Эксперты прошли долгий путь к согласию по большинству вопросов, которые могли бы затрагиваться будущим протоколом по этому виду боеприпасов. Успешно завершив переговоры в отношении проекта протокола по кассетным боеприпасам, стороны Конвенции смогут продемонстрировать неизменную актуальность и жизнеспособность этого соглашения.

В заключение позвольте мне вновь заявить о моей твердой убежденности в том, что многосторонние разоруженческие форумы эволюционируют под влиянием политических реальностей. Конференция по разоружению не составляет исключения. Трудности, с которыми она сталкивается в настоящее время, являются отражением сложного характера международных отношений. Без четкой и сильной политической воли всего членского состава Конференции по разоружению вряд ли есть смысл напоминать себе о том, что поставлено на карту. Вместе с тем, для всех нас важно, чтобы эта Конференция воспользовалась динамизмом многостороннего разоружения. Позвольте мне еще раз заявить, что мое правительство решительно поддерживает эту цель и идею достижения более безопасного и спокойного мира.

Председатель (говорит по-испански): Благодарю Вас, г-н Государственный секретарь, за теплые слова в адрес Председателя и в адрес председателей нынешнего года, а также спасибо за Ваши соображения относительно перспек-

тив работы этой Конференции в свете имеющегося у Вас опыта и относительно задач, стоящих перед Конференцией разоружению.

Мы прервем заседание на несколько минут, чтобы сопроводить г-на Государственного секретаря, и затем заслушаем представителя Японии.

Заседание прерывается в 15 ч. 29 м. и возобновляется в 15 ч. 32 м.

Председатель (*говорит по-испански*): Конференция имеет честь приветствовать депутата парламента и заместителя Министра иностранных дел Японии Его Превосходительство Икуо Ямахану.

Г-н заместитель Министра, Ваше участие в сегодняшнем заседании этой Конференции свидетельствует о том, что Япония придает большое значение работе этого форума, а также многосторонним и двусторонним усилиям в области разоружения и нераспространения.

Вам слово.

Г-н Ямахан (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, для меня большая честь получить такую возможность обратиться к Конференции по разоружению, которая провела переговоры и разработала многочисленные договоры, ставшие краеугольными основами контроля над вооружениями и разоружения. Я решительно поддерживаю Ваши усилия по активизации работы Конференции по разоружению после долгих лет паралича.

За период, минувший с прошлой сессии, мы были свидетелями достижения значительного прогресса в области ядерного разоружения на основе многостороннего сотрудничества. На Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО мы согласовали конкретный план действий, который предусматривает, в частности, продвижение предметной работы Конференции по разоружению. На совещании высокого уровня по активизации работы Конференции по разоружению и продвижению вперед процесса многосторонних переговоров по разоружению, которое было созвано Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, многие участники министерского уровня, в том числе и японский Министр иностранных дел г-н Маэхара, призвали активизировать работу Конференции по разоружению. Кроме того, Япония приветствует вступление в силу нового Договора по СНВ между Соединенными Штатами и Россией, поскольку он является важным шагом в деле ядерного разоружения. Нам нужно поддерживать и наращивать этот импульс для ядерного разоружения, развивая такие усилия международного сообщества.

Мы подчеркиваем, что значимость Конференции по разоружению обусловлена именно тем, что она является единственным многосторонним форумом переговоров по разоружению, который объединяет все государства, обладающие ядерным оружием, и государства, не являющиеся участниками ДНЯО. Крайне прискорбно, что этот орган не добился прогресса, несмотря на историческую договоренность, достигнутую по программе работы в 2009 году. В свете повышенных ожиданий международного сообщества, в том числе в Хиросиме и Нагасаки, дальнейшее продолжение такого разлада в работе этого форума является неприемлемым. Япония предлагает всем членам Конференции по разоружению продемонстрировать дух гибкости и сотрудничества и незамедлительно начать предметную работу на этой Конференции.

Договор о прекращении производства расщепляющегося материала, по которому в 2009 году было решено начать переговоры, является важной мерой для ядерного разоружения и нераспространения в контексте реализации нашей цели создания мира, свободного от ядерного оружия. В ДЗПРМ мы стремимся,

среди прочего, запретить производство расщепляющегося материала для целей ядерного оружия и обеспечить, чтобы расщепляющийся материал, предназначенный для неоружейных целей, не перенаправлялся на цели, связанные с ядерным оружием. Кроме того, ожидается, что с созданием системы проверки будет повышена транспарентность и укреплена ядерная безопасность.

ДЗПРМ – это конкретный и непосредственный шаг, который мы должны предпринять для продвижения вперед процесса международного ядерного разоружения и нераспространения. Япония призывает незамедлительно начать переговоры по ДЗПРМ в рамках Конференции по разоружению в самом первоочередном порядке. Кроме того, до вступления в силу ДЗПРМ Япония настоятельно призывает все соответствующие государства объявить и поддерживать мораторий на производство расщепляющегося материала для целей создания ядерного оружия.

В прошлом месяце правительства Японии и Австралии совместными усилиями организовали параллельное мероприятие экспертов по определению для ДЗПРМ, которое было открыто для всех членов Конференции по разоружению и государств-наблюдателей, в целях продвижения вперед предметных дискуссий по ДЗПРМ. Мы хотим внести свой вклад в будущие переговоры на Конференции по разоружению посредством дальнейшего углубления технических дискуссий и представления Конференции по разоружению отчета о дискуссиях, имевших место на этом мероприятии. Кроме того, мы также будем работать в интересах немедленного начала переговоров по ДЗПРМ в самом первоочередном порядке в рамках встречи министров иностранных дел по вопросам ядерного разоружения и нераспространения, к организации которой Япония приступила совместно с Австралией и другими странами в сентябре 2010 года.

Необходимо также добиться прогресса в дискуссиях по другим ключевым вопросам на Конференции по разоружению. Я хотел бы подчеркнуть убежденность Японии о том, что практический и конкретный подход с участием всех государств, обладающих ядерным оружием, открывает кратчайший путь к достижению цели ликвидации этого оружия. Нам нельзя прекращать предпринимать шаги в направлении ядерного разоружения. Мы очень надеемся, что усилия Соединенных Штатов и России, упоминавшиеся ранее, приведут теперь к продвижению вперед глобального ядерного разоружения с участием других государств, обладающих ядерным оружием. Мы также ожидаем, что Соединенные Штаты и Россия будут и далее прилагать усилия в направлении дальнейших сокращений своих ядерных арсеналов. Очень важно, чтобы усилия всех государств, обладающих ядерным оружием, в области ядерного разоружения предпринимались в духе транспарентности и на основе принципов необратимости и проверяемости. Япония будет готова обсудить пути продвижения вперед процесса многостороннего ядерного разоружения.

В качестве первого конкретного шага на пути создания мира, свободного от ядерного оружия, Япония придает большое значение снижению роли ядерного оружия. Важно также углубить предметные дискуссии о путях повышения эффективности негативных гарантий безопасности. Мы призываем государства, обладающие ядерным оружием, как можно скорее дать государствам, не обладающим ядерным оружием, более надежные негативные гарантии безопасности.

Япония поддерживает основополагающую идею о необходимости предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. В свете расширения космической деятельности, отмечающегося в последние годы, мы считаем необходимым обсудить на Конференции по разоружению различные вопросы,

связанные с гонкой вооружений в космическом пространстве, включая поощрение мер укрепления доверия в космической деятельности на всеобъемлющей основе.

Япония посвящает свои усилия делу просвещения в области разоружения и нераспространения, исходя из того, что Япония обязана по отношению к самой себе донести реальную картину катастроф, вызванных применением ядерного оружия, до будущих поколений. Мы можем сказать, что именно благодаря этим усилиям просвещение в области разоружения и нераспространения было впервые упомянуто в итоговом документе Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО.

В контексте усилий в этой области в сентябре 2010 года по инициативе Премьер-министра Кана у нас создана группа специальных пропагандистов концепции мира без ядерного оружия. В рамках этой инициативы "хибакуся" (людям, пережившим атомные бомбардировки) предложено в общих чертах знакомить международное сообщество с их практическим опытом, связанным с трагическими результатами применения ядерного оружия. На текущий момент в общей сложности 27 специальных пропагандистов приняли активное участие в 12 мероприятиях по всему миру. 14 марта 2011 года 9 специальных пропагандистов прибывают в Женеву в связи с проведением мероприятия по линии просвещения в области ядерного разоружения. Я надеюсь, что на этом мероприятии к нам присоединится как можно большее число коллег по женевскому сообществу, занимающемуся разоруженческими и гуманитарными вопросами.

Я также рад сообщить, что 17 и 18 марта 2011 года в Нагасаки Япония и Университет Организации Объединенных Наций совместно проведут Глобальный форум по вопросам просвещения в области разоружения и нераспространения. Этот Форум, рассчитанный на широкое участие правительств, международных организаций и гражданского общества, призван способствовать более четкому уяснению важности просвещения в вопросах разоружения и нераспространения, развитию сотрудничества, а также наращиванию усилий в этой области.

В условиях роста динамизма в сфере ядерного разоружения Конференция по разоружению не должна оставаться в состоянии летаргии. Нам нужно оживить Конференцию, с тем чтобы она могла выполнять свою главную роль. Мы должны предпринимать ощутимые и последовательные усилия, шаг за шагом, по пути к миру без ядерного оружия. В этой связи мы призываем всех членов Конференции по разоружению к сотрудничеству в целях достижения договоренности по программе работы, которая позволит незамедлительно приступить к предметной работе. Япония преисполнена решимости играть ведущую роль в таких усилиях совместно с другими странами.

Председатель (говорит по-испански): Большое спасибо Вам, г-н заместитель Министра, за Ваши замечания, а также за сообщения и предложение встретиться с пропагандистами в Женеве и за мероприятие, которое будет организовано совместно с Университетом Организации Объединенных Наций, – Глобальный форум по вопросам разоружения и нераспространения в Нагасаки.

Мы ненадолго прервем заседание, чтобы сопроводить г-на заместителя Министра.

Заседание прерывается в 15 ч. 45 м. и возобновляется в 15 ч. 50 м.

Председатель (*говорит по-испански*): Конференция имеет честь приветствовать Генерального секретаря Министерства иностранных дел Албании Его Превосходительство Газменда Турдиу.

Мы приветствуем Ваше участие, г-н Генеральный секретарь, в работе Конференции сегодня во второй половине дня, поскольку мы считаем, что это отражает вклад Вашей страны в многостороннюю систему разоружения и нераспространения. Нам здесь, на Конференции, известна также Ваша работа на посту Председателя десятого Совещания государств – участников Конвенции о запрещении противопехотных мин.

Вам слово.

Г-н Турдиу (Албания) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я считаю для себя особой честью выступить на Конференции по разоружению в качестве Председателя десятого совещания государств – участников Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении – так называемой Оттавской конвенции, или Конвенции о запрещении противопехотных мин.

Мне также очень приятно быть здесь в этот знаменательный день – день, когда, для того чтобы выступить на Конференции, в Женеву прибыло так много представителей высокого уровня, и день, когда также исполняется двенадцатая годовщина вступления в силу Конвенции о запрещении противопехотных мин.

Годовщина Конвенции – это прекрасная возможность вспомнить, почему мы ведем разоруженческие переговоры и каких выгод мы можем ожидать, получая и реализуя высококачественные результаты этих переговоров.

Почему мы разоружаемся? Мы делаем это в интересах мира и безопасности международного порядка, основанного на признании суверенной ответственности государств в вопросах, относящихся к их юрисдикции. Так, самой основной суверенной обязанностью государства является гарантирование прав и обеспечение благосостояния его собственного населения. При этом нам следует вспомнить о второй причине, по которой мы разоружаемся. Хотя мы разоружаемся для обеспечения мира и безопасности государств, разоружения является также средством обеспечения безопасности и благосостояния людей, процветания и безопасности общин, а также свободы для отдельных женщин, мужчин, мальчиков и девочек, чтобы они могли осуществлять свои права. Конвенция о запрещении противопехотных мин является воплощением всех тех причин, по которым вы присутствуете на этой сессии Конференции по разоружению. Вместе с тем, озабоченности, связанные с применением противопехотных мин, заставляют вспомнить еще о двух причинах, в силу которых нам нельзя ослаблять усилия, нацеленные на то, чтобы избавиться от этого зловещего оружия.

Во-первых, неизбирательный и продолжительный характер действия противопехотных мин предполагает, что их жертвами чаще всего являются мирные жители, нежели комбатанты, или местные общины, нежели батальоны солдат. Этот момент был четко признан более десяти лет назад.

Во-вторых, военная польза противопехотных мин является в лучшем случае маргинальной, и такая воображаемая польза значительно перевешивается гуманитарным воздействием. Кроме того, эту воображаемую пользу можно легко компенсировать с помощью альтернативных средств, которые не обладают коварными характеристиками и долговременными последствиями противопехотных мин. Этот момент также был четко признан более десяти лет назад.

Поскольку традиционные площадки для работы над проблемами разоружения и контроля над вооружениями не позволили адекватно отреагировать на озабоченности, связанные с противопехотными минами, и вследствие наметившегося в середине 1990-х годов роста осознания и признания того, что нужно предпринимать какие-то шаги в связи с их негуманным характером, был начат Оттавский процесс, и затем появилась Конвенция о запрещении противопехотных мин.

Конвенция о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении вступила в силу ровно 12 лет назад. За минувший период она зарекомендовала себя в качестве одного из самых успешных разоруженческих договоров, которые когда-либо заключались. 156 государств – участников Конвенции, говоря словами из Устава Организации Объединенных Наций, приняли "эффективные коллективные меры" для того, чтобы "поддерживать международный мир и безопасность". Более того, каждое из этих 156 государств отнюдь не оказалось в меньшей безопасности, отказавшись от применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин, как и каждое государство, которое еще не присоединилось к нашему общему делу, никоим образом не находится в сколь-либо большей безопасности, продолжая сохранять и/или использовать противопехотные мины.

Проще говоря, это оружие, которому больше нет места в нашем международном порядке. Реальным мерилем успеха Конвенции о запрещении противопехотных мин является, однако, не совсем то, как много государств присоединилось к нашему делу или как мало государств остается за рамками этих усилий. Успех следует измерять по количеству уничтоженных мин, площади земель, освобожденных от смертоносного бремени, и числу выживших, которые возлагают большие надежды на то, что их потребности будут удовлетворены, а их права будут уважаться.

С момента вступления Конвенции в силу государства-участники сообщили об уничтожении почти 44 млн. мин. Шестнадцать из 54 государств-участников, имевших противопехотные мины в заминированных районах, уже сообщили о выполнении своего обязательства сделать все такие районы пригодными для нормальной человеческой деятельности.

Кроме того, эта Конвенция открыла новую страницу в вопросах ответственности перед жертвами оружия, которое мы хотим поставить под контроль или ликвидировать. Она послужила ориентиром для проработки аспектов, связанных с удовлетворением потребностей и обеспечением прав пострадавших от применения обычного оружия, в рамках Конвенции о конкретных видах обычного оружия и Конвенции по кассетным боеприпасам.

Всего за 12 лет Конвенция о запрещении противопехотных мин стала обязательной нормой международного права для 156 государств, и отрадно, что вопрос о важности присоединения к этому делу рассматривают и другие государства. На десятом Совещании государств-участников в 2010 году я был рад услышать, что Финляндия и Польша намерены ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней в 2012 году. Я по-прежнему надеюсь, что Соединенные Штаты Америки, с их потенциалом реального международного лидерства, завершат пересмотр своей политики в отношении наземных мин таким образом, что они также присоединятся к нашим коллективным усилиям.

В заключение я хочу отметить, что двенадцатая годовщина вступления Конвенции в силу – это не только момент для того, чтобы праздновать наши достижения, но и возможность оценить то, что еще остается сделать на трех основных направлениях этой Конвенции: разминировании, уничтожении запасов и, в особенности, оказании помощи пострадавшим. Уничтожение запасов идет неплохими темпами, и все больше районов очищается от противопехотных мин и других неразорвавшихся боеприпасов, а затем возвращается местным общинам, но нам нужно будет продолжать и усиливать нашу поддержку для пострадавших на протяжении всей их жизни. Наша цель состоит не только в том, чтобы обеспечить для них надлежащую медицинскую помощь и лечение, но и в том, чтобы позволить им reintegrироваться в социально-экономическую жизнь своих стран.

Впереди немало проблем, и нам нужно будет удвоить усилия для достижения наших общих целей. Наша миссия – окончательно положить конец всем страданиям и жертвам, вызываемым противопехотными минами. Вместе с тем, нашу миссию можно будет выполнить только посредством укрепления национальной ответственности со стороны тех государств-участников, которым еще предстоит произвести расчистку заминированных районов, активизации усилий в отношении потребностей и прав лиц, оставшихся в живых, и дальнейшего выполнения нашего торжественного юридического обязательства помогать друг другу в осуществлении Конвенции.

Учитывая то, что имеется в активе на сегодняшний день, я оптимистично полагаю, что эта Конвенция будет давать результаты и далее. При этом я надеюсь, что и другие государства станут расценивать этот договор в качестве примера многостороннего механизма, функционирующего именно так, как это ему надлежит. Эта Конференция, возможно, пожелает изучить этот пример для того, чтобы уяснить, как усилия, которые мы инвестировали в работу этого уважаемого органа, могли бы давать реальные результаты как в плане поддержания международного мира и безопасности, так и в деле обеспечения безопасности и благополучия людей.

Председатель (говорит по-испански): Спасибо, г-н Генеральный секретарь. Мы хотим выразить Вам особую признательность за Ваши замечания по поводу Оттавской конвенции – инструмента, который охватывает множество аспектов, в том числе гуманитарный аспект. Мы благодарим также за освещение проблем, которые призвана решать эта Конвенция в интересах создания более безопасного мира.

Мы на минуту прервемся, чтобы сопроводить г-на Генерального секретаря, и возобновим заседание.

Заседание прерывается в 15 ч. 51 м. и возобновляется в 15 ч. 58 м.

Председатель (говорит по-испански): Большое спасибо. На этом сегодняшний сегмент высокого уровня завершен. Больше выступающих у нас нет. Итак, мы закончили работу, намеченную на вторую половину дня; следующее пленарное заседание Конференции состоится в четверг, 3 марта, в 10 ч. 00 м. Оно будет посвящено, как вам известно, вопросу о расщепляющемся материале.

Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 16 ч. 00 м.